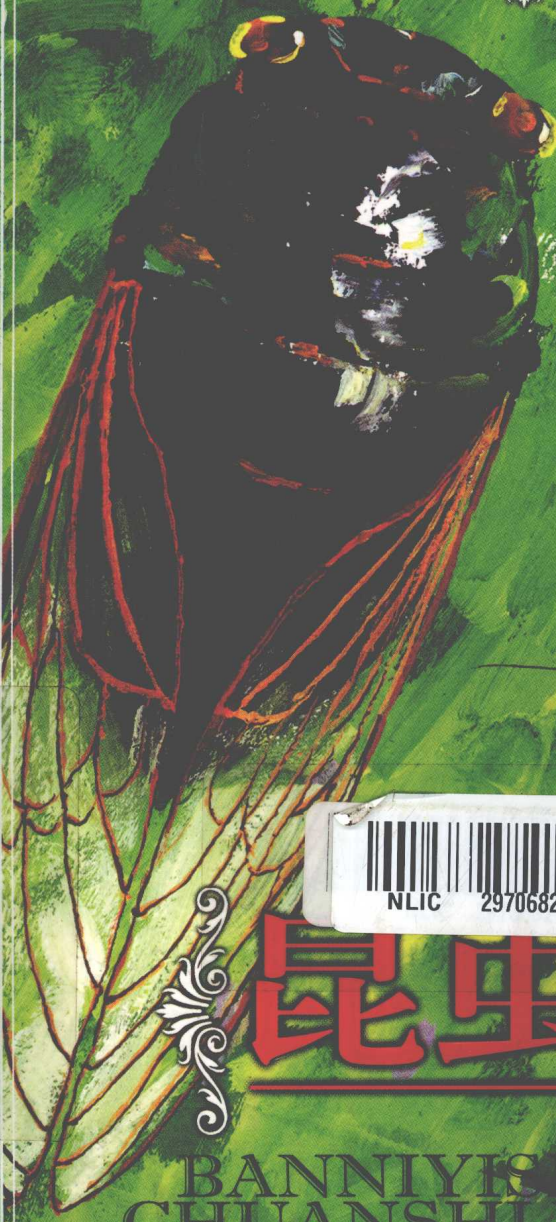


经典插图版
伴你一生的传世名著



昆虫记

BANNIYI SHENG JI
CHUANSHI MINGZHU

浙江少年儿童出版社



经典插图版



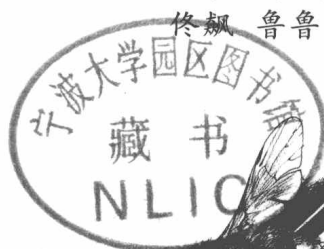
伴你一生的传世名著

昆虫记

[法]法布尔 / 著

肖旻 徐小芳 戴茵 / 译

佟飙 鲁鲁 / 画



I
C



NLIC

2970682113

DE
HU

浙江少年儿童出版社



图书在版编目(CIP)数据

昆虫记/(法)法布尔(Fabre, J. H.)著;肖旻, 徐小芳, 戴茵译;佟飙, 鲁鲁画. —杭州: 浙江少年儿童出版社, 2009.3 (2011.1 重印)

(伴你一生的传世名著: 经典插图版)

ISBN 978-7-5342-5143-6

I. 昆… II. ①法…②肖…③徐…④戴…⑤佟…
⑥鲁… III. 昆虫学-少年读物 IV. Q96-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 212748 号

责任编辑 朱建政

美术编辑 吴 珩

封面设计 阿 恒

封面绘画 胡志明工作室

责任印制 林百乐

经典插图版·伴你一生的传世名著

昆虫记

[法] 法布尔/著

肖旻 徐小芳 戴茵/译

佟飙 鲁鲁/画

浙江少年儿童出版社出版发行

(杭州市天目山路 40 号)

杭州杭新印务有限公司印刷 全国各地新华书店经销

开本 880×1230 1/32 印张 9.25 字数 136000 印数 38306—41330

2009 年 3 月第 1 版 2011 年 1 月第 7 次印刷

ISBN 978-7-5342-5143-6 定价: 14.00 元

(如有印装质量问题, 影响阅读, 请与承印厂联系调换)



目 录

蝉的故事	1
蝉和蚂蚁	15
蝉的产卵和孵化	23
蟋蟀的故事	34
蟋蟀的歌	59
松毛虫的故事	87
塔蓝图拉毒蛛	126
虎纹园蛛	166
狼蛛	195
狼蛛的家庭生活	214
天生攀岩家	233
蜘蛛离乡记	249
蟹蛛	276





蝉的故事

名声是靠传出来的。动物与人一样，在一些没有根据的故事里总是充当主角。尤其是昆虫，它之所以特别吸引我们的注意，那是多亏了民间传说的宣扬，而民间传说是不怎么看重事实的。

就拿蝉来说吧。蝉就是靠了拉·丰丹的寓言诗才出名的。世界上大多数人都没有听过蝉的歌声，但是人人却知道蝉，起码知道蝉的大名。在昆虫世界，还有哪种昆虫像它一样著名呢？

拉·丰丹那首寓言诗说蝉整个夏天只是唱歌，不去工作，等到寒冷的冬天一来，没了吃的，这才跑



到邻居蚂蚁家去借粮。蚂蚁不欢迎它，冷冷地说：“天热时你唱得真起劲啊，我很高兴。那么现在，你就去跳舞吧。”

就是这两句挖苦话让蝉出了大名。在孩子们年龄尚幼时，这些诗句就被拿来充作教材。它进入的既然是孩子们的心灵深处，也就不会再从那里面跑出来了。

蝉只在油橄榄树生长的地区栖居，过的是大多数人所不了解的生活，可是它在蚂蚁面前那副哀声乞讨的落魄样子，却是人人皆知！名声就是这样来的。有些传说故事，内容违背了自然史，也不合乎道德规范，但是通俗易懂，还有些寓言故事诗，短小易诵，可以念给小孩子听，因此它们就成了制造和传播名声的基础。这样制造和传播出来的名声，在后来的年代里搞乱了人们的思想，混淆了是非。

儿童的记性很好。习惯和传统一旦存入他的记忆系统，就再也无法抹去。蝉的名声传得这样大，也

是由于儿童。他还在牙牙学语，或结结巴巴背课文的时候，就听过念过关于蝉的不幸经历的诗句。于是寓言里那些无稽之谈就通过儿童流传下来：尽管冬天没有蝉，但它还是成了在寒冬腊月断粮的昆虫；尽管它的吸管不能吸食麦粒，它还是要上门去向蚂蚁乞讨麦子，还向别人乞讨自己根本不能吃的苍蝇和蚯蚓。

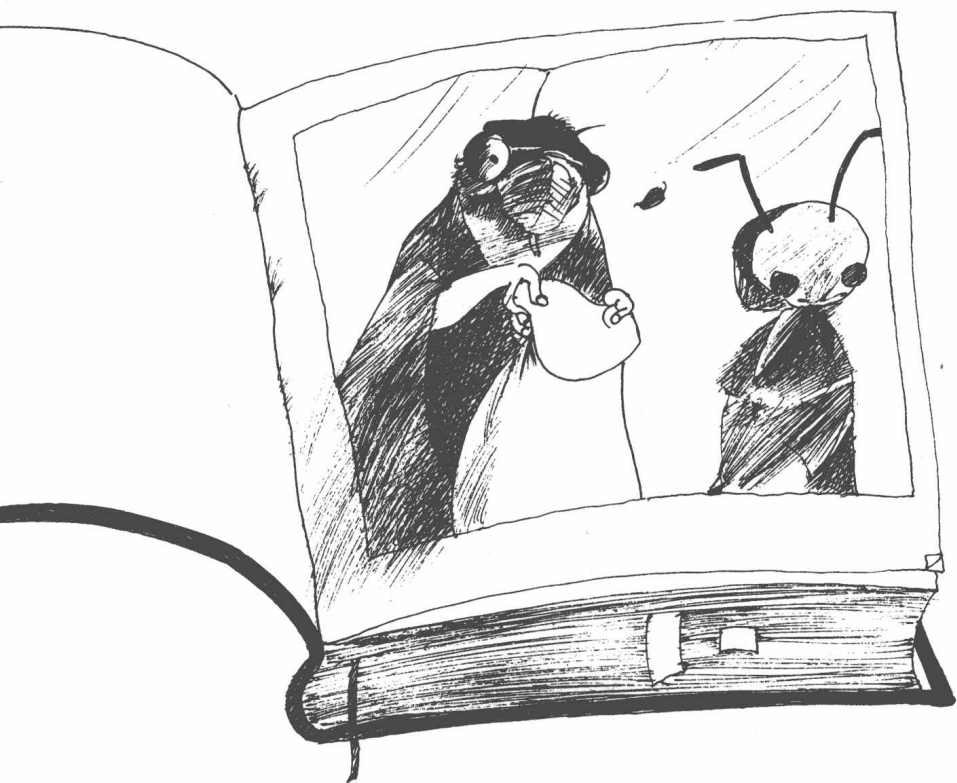
这些荒唐谬误究竟是谁造成的？拉·丰丹的大部分寓言诗都因观察细致描写准确而引人入胜，但对蝉这个形象，他是不够审慎的。他的寓言故事中的许多形象，如狐狸、乌鸦、狼、山羊、猫、鼠、黄鼠狼，以及其他许多动物，他是了解的，它们的行为动作，他都描写得准确、细腻，十分传神。这是因为当地所有的动物，常在村庄附近出没，有些甚至与诗人朝夕相处，它们的一举一动都被他看在眼里。而蝉就不是这样了。蝉是外地的，他不但没有见过蝉的模样，也没有听过蝉的声音。在他看来，那大名鼎鼎的歌手不外乎蚱蜢一类东西。

寓言故事诗的插图作者是格朗维尔。他用圆熟老练的线条来与文字争夺读者，却不知道自己也出了同样的谬误。在插图上，他把蚂蚁画成勤劳的家庭主妇。它站在门口，身边摆着一袋袋麦子。蝉伸出

爪子，哦，对不起，是手，来向蚂蚁乞讨。而蚂蚁却把头掉过去，不理睬它。蝉头戴 18 世纪流行的宽边女帽，腋下挟着吉他，凛冽的寒风吹来，裙子贴到了小腿上。这不是蝉的形象，完全是蚱蜢的模样。

格朗维尔和拉·丰丹一样，也没表现出蝉的真实模样。他只是再次重复了谬误。

另外，拉·丰丹在这个内容单薄的故事里，只是重复了另一个寓言家说过的话。关于蝉求粮不得的寓言，和利己主义，和我们的文明世界一样久远。古



代雅典的儿童就把这则寓言当做课文来背诵。他们提着装了油橄榄和无花果的篮子去上学，一路念着：“冬天，蚂蚁把储存的粮食搬到太阳底下晒干。蝉忽然跑过来，要求借粮。吝啬的蚂蚁回答：‘你既然在夏天唱歌，就在冬天跳舞好了。’”这个故事虽然简单了一些，却成了拉·丰丹那首诗的主题。

希腊是出产油橄榄和蝉的国家。因此这则寓言显然出自希腊。但是真如人们所想象的，它的作者是著名寓言家伊索吗？我有点儿怀疑。不过，我们也不必担心，因为讲故事的是希腊人，他们是了解蝉的，不会对蝉的故事胡编乱造。比如说，我们村里的农民虽然缺少见识，但我从不曾听见他们说过冬天有蝉这种荒谬话。冬天将临的时候，需要给油橄榄树培土，这时节翻地挖土的人，是看得到蝉的雏形的，因为他常常会挖出蝉的幼虫；到了夏天，他又多次在小路边上看到蝉，看到蝉的幼虫从自己修挖的圆洞里爬出地面。后来他又看到，蝉的幼虫把自己挂在细小的树枝上，然后蜕皮，先是背上开条缝，把身子慢慢挣脱出来，最后把那层比发硬的羊皮纸还干燥的外衣丢掉。他看到蜕皮的蝉先是草绿色的，一眨眼的工夫就变成了褐色。

古代雅典的农民不会是傻瓜；今日连最缺乏观

察力的人也能注意到的情况，他们当时一定也观察到了，我那些乡邻今天所了解的事情，他们也一定了解。无论如何，这则寓言的作者是有条件了解这些情况的。真不知寓言中的谬误是怎样产生的。

其实古希腊的寓言家也是在传别人的话。他是在复述更古老的讲故事人的脚本。他这篇东西是从文明古国印度的传说中搬过来的。本来印度人要告诫大家的是，生活如果没有预先的安排，会引来什么苦难。可是古希腊寓言家没有弄清印度人借虫子的遭遇所表达的主题，以为他们是据实描写。他们就不想想，印度人视昆虫为朋友，怎么会出现这种谬误呢？

种种情况表明，当初印度人写的很可能不是蝉，而是另一种动物，姑且就算是一种昆虫吧，那昆虫的习性正好符合这则寓言的需要。在许多世纪中，这则古老的寓言让印度河两岸的圣贤不断思索，让那里的孩童不断得到教诲。这则故事非常久



远,可能与某位族长头一次做出厉行节约的规定同时。经过一代代人口口相传,故事就不断地改变模样。等到传进希腊的时候,已经是面目全非了。其实一切传说都是这样,在代代相传的过程中,故事情节里融进了不同时代、不同地域的环境特征。

印度人在传说里讲述的那种昆虫,在古希腊人那里是见不到的,于是古希腊的寓言家就把印度人熟悉的主角抽掉,换上在古希腊可以见到的虫子,然而他对这种虫子又说不清楚,结果就出现了在号称“现代雅典”的巴黎所发生的情况,蝉被描绘成了蚱蜢的模样。到这时谬误已经形成,蚱蜢的形象已经固定在儿童心中,再也无法抹去。谬误遮盖了真相。真相反而让人觉得不顺眼。

这样看来,古希腊寓言家就比拉·丰丹更不可原谅。因为蝉的两个铃子就在他耳边响着,他却不做实地调查,只是凭空把蝉编进寓言,造成重大谬误,并引起后世的讹传。现在,我们来给遭受寓言丑化的歌唱家翻案吧。是啊,我毫不犹豫地承认,蝉确实是让人烦躁的邻居。每年夏天,它们成群结队地来到我家门前栖息,数量有上百只之多。它们是被两株高大而繁茂的悬铃树吸引来的。每天从日出到日落,蝉群都在那两株树上齐鸣,那种噪音,像锤

子一样不停地敲着我的脑子。在这样一种嘈杂的喧闹里是无法思考问题的。人被吵得晕头转向，云里雾里，根本没法定下神来。我要不是起得早，工作了几个小时，整天光阴就会白白流失。

蝉啊，据说雅典人把你们养在笼子里，好随时欣赏你们的鸣唱。唉，可是你们这些得意忘形的虫子，却成了我住所外面的祸害，整天吵死人。我吃过饭，正想趁你们中间一只停止独唱的工夫打个盹儿，谁知你们那一大群却合唱起来，搅得我无法入



睡；我要想思考什么事情，那简直是异想天开，根本没法集中心思，那一阵高过一阵的声浪吵得我头昏脑涨，如受针扎！蝉啊，你们找到借口，认为这块地盘是你们先占下的，所以有优先权。据你们说，我搬来之前，两株大树是属于你们的。这样说来，我倒成了这片树荫的闯入者。好吧，就算你们说得有理。不过，且听我一句忠告吧：无论如何，得给你们的铃子装上弱

音器，把震颤制住；这样，人们对你们的看法会好一些。

寓言家讲的那些事情，与事实真相格格不入，只能是一种无稽之谈。有时候，蝉和蚂蚁是有点儿关系，但并不能确定；唯一可以确定的，就是它们的关系与寓言里说的恰恰相反，并不是蝉来向蚂蚁乞讨，它活在世上，从来不需要别人的援助，而是蚂蚁主动与蝉来联系，这个贪得无厌的家伙，要在自己粮仓里囤积一切可吃的东西。蝉在任何时候都不会上蚂蚁家乞讨，也不会保证连本带利一块儿奉还。相反，正是唯恐囤积得还不够的蚂蚁向蝉求乞。请注意，我说的是求乞！至于还本付利，掠夺者是绝不会有这个习惯的。它巧取豪夺蝉的劳动成果，甚至无耻地把蝉洗劫一空。我们来讲讲蚂蚁的掠夺行径，这是个历史疑难问题，至今尚未查清。

7月的下午，天气酷热难当。干渴难忍的昆虫们，一个个都失去了平时的精神。它们在蔫不拉叽的花冠上焦急地走



来走去，想找到解渴的办法，可是白费气力。可是蝉却不慌不忙，对这普遍的水荒它付之一笑。只见它把自己的喙——那个微型钻机对准树皮，在那取之不尽、用之不竭的酒窖上找个地方钻下去，钻透坚硬的表皮。里面的树汁早被太阳晒热、发胀，已经把树皮胀得鼓鼓的。蝉只把吸管插进去，就痛痛快快地饮起来。此时的蝉一动不动地趴在小灌木的细枝上，全神贯注地品吸着那甜美的汁液，唱着它愉快的歌。

我们且守在这儿，看一看，说不定会看到什么意外的事儿呢。果然，一大批渴得嗓子冒烟的家伙赶来了，它们不怀好意地在周围转着，终于发现了那眼井，因为井沿上渗出来的树汁把井口暴露了。于是它们一窝蜂拥向井口，把那里团团围住。这群打劫者中间有胡蜂、苍蝇、泥蜂、蛛蜂、金匠花金龟。蚂蚁当然也在其中。

强盗里面，个子小的，就钻到蝉的肚子下面，蝉也好意地撑起身子，让它们爬到井口，那些个子大的，一时进不去，就急得直跺脚。刚开始时，它们还顾着体面，挤进去吸上一口就退出来，在旁边的叶子上转两圈，再进去吸一口，到后来就顾不得那么多了，开始打骂闹事，一心要把挖井人赶走。



这群强盗中闹得最凶的，要数蚂蚁。我看到有的蚂蚁在咬蝉的爪子，有的则拉扯蝉的翅膀，还有的爬到蝉背上，直拽蝉的触须。有一只蚂蚁更大胆，就在我眼皮下，使劲抓住蝉的吸管往外拔。

蝉这只巨虫受不了这群小东西的纠缠，只好弃井而去，不过走之前往这帮打劫的家伙身上撒了一泡尿。可是蚂蚁毫不理会这位受侵犯的主人的抗议。它已经得逞，成了泉源的主人。虽说那泉源很快就会干涸，因为抽水机已经停止运转了，可是有什么关系呢？它反正已经吸饱了，足以坚持到下一个机会来临了。机会一到，它又如法炮制，吸取下一口井的甘泉。

这一来，我们就看到，事实真相把寓言无端想象的关系颠倒了过来。蚂蚁才是吃白食的家伙，是毫不客气霸占他人劳动成果的剥削者；蝉却是自食其力，并乐于与受苦者分享劳动成果的工匠。还有一件事更能说明蝉和蚂蚁两者之间的关系完全被寓言颠倒了。蝉这个歌唱家尽情欢乐了五六个星期。这段时间已经不算短了。然后，它的生命走到了尽头，从树上跌落下来，尸体被太阳晒干，被行人踩烂。时时刻刻都在寻找不义之财的蚂蚁遇到蝉的尸体，简直是找到了一个存货丰富的食品店。它们把

它肢解、锯碎，一点一点搬回家，以补充自己的食品储存。我们也常常看见有的蝉还没有死，翅膀还在尘土里颤动，一队蚂蚁就已经在一下一下地拉扯，一点一点地移动它了。看到这种行为，蝉和蚂蚁之间的关系，我们就很清楚了。

古代的文人墨客对蝉的评价很高。贝朗瑞是著名的法国大众诗人。有古希腊贝朗瑞之称的阿那克列翁就专门写过一首诗，歌颂蝉的功德，评价是那样高，用词是那样热烈，真是少有。他称颂蝉说：“你简直就是一个神。”但是他做这样的称颂，却缺乏扎实的理由。他之所以对蝉推崇备至，是因为蝉具有如下三个特点：一是从地下出生的，二是不知疼痛，三是有肉无血。唉，我们就不要指责诗人了。出现这种错误与当时的普遍认识有关，而且这种错误后来还存在了很长时间，直到人们睁开了观察的眼睛才发现。再说，诗更注意的是如何合辙押韵，

